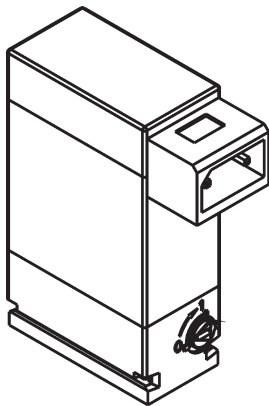






Type 6103/6104

2/2- bzw. 3/2-Wege-
Wippen-Magnetventil
2/2- or 3/2-way flipper valve
Soupape flipper à 2/2 resp. 3/2 voies
Válvula flipper de 2/2 o 3/2 pasos




bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit	(D)
Bestimmungsgemäße Verwendung	
<p> Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6103/6104, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2- bzw. 3/2- Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.</p>	
	ACHTUNG!
<ul style="list-style-type: none"> • Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln. • Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen. • Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab! • Spannung beachten! Schalten Sie bei Wechselspannung unbedingt einen Gleichrichter vor. • Bei Ausführungen mit Explosionsschutz sind zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung PTB Nr. Ex-95.D.2159 zu beachten. 	
Warnung!	
<ul style="list-style-type: none"> • Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden. 	
<p>MAN 1000010028 ML Version: IStatus: RL (released freigegeben) printed: 22.09.2017</p>	

Safety	(GB)
Proper Usage	
<p> To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 6103/6104 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 6103/6104 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a 2/2 or 3/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.</p>	
	ATTENTION!
<ul style="list-style-type: none"> • Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device. • Do not impair the operation of the device. • Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system. • Observe voltage! Connect a rectifier without fail with alternating voltage. • For explosion-proof models, data from the conformity certificate PTB No. Ex-95.D.2159 must also be complied with! 	
WARNING!	
<ul style="list-style-type: none"> • Do not touch the coil during use as it becomes very hot. 	
<p>MAN 1000010028 ML Version: IStatus: RL (released freigegeben) printed: 22.09.2017</p>	

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 6103/6104. En cas d'inobservation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 2/2 resp. 3/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.




ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- Coupler absolument un redresseur pour le fonctionnement sur tension alternative.
- Dans les exécutions antidéflagrantes, les indications de l'attestation de conformité PTB N° Ex-95.D.2159 doivent être observées en plus.

AVERTISSEMENT!

- Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6103/6104, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 2/2 o 3/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- Tener en cuenta la tensión! Intercalar sin falta un detector en tensión alterna.
- En las ejecuciones con protección debe tenerse adicionalmente en cuenta los datos de la declaración de conformidad PTB n° Ex-95.D.2159.

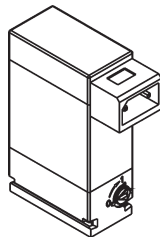
¡AVISO!

- ¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

Safety / Sécurité / Seguridad

①

Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión

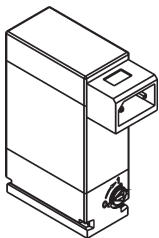


Safety / Sécurité / Seguridad

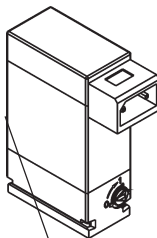
② Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluïdique / Conexión fluïdica



0 bar, psi, kPa



Technical Data



Temperatur / Temperature
Umgebung/ Surroundings



Gehäuse/Housing
PA (Polyamid/Polyamide)

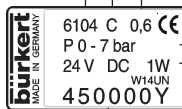
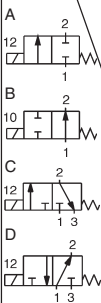
Dichtwerkstoff Temp.
Sealing material Medium
FKM -10 .. +55 °C

Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ / Type

Beispiel
Example



Bestell-Nr. / Id. No.

Spannung (±10%) - Leistung
Voltage (±10%) - Power

Druckbereich/Pressure range

Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Température d' ambiante
Temperatura de ambiente



Boîtier/Caja
PA (Polyamide)

Matériau d'étanchéité
Material de estanqueidad
FKM

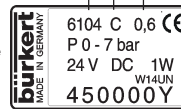
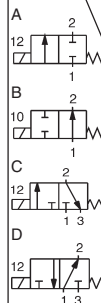
Temp.
Fluide/Medio
-10 .. +55 °C

Dimension nominale
Anchura nominal

Fonctionnement
Funcionamiento

Type/Tipo

Exemple
Ejemplo



N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - puissance
Tensión (±10%) - potencia

Plage de pression / Gama de presión

Sous réserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas

Contact addresses / Kontaktadressen

Germany / Deutschland / Allemagne

Bürkert Fluid Control System

Sales Centre

Chr.-Bürkert-Str. 13-17

D-74653 Ingelfingen

Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111

Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448

E-mail: info@de.buerkert.com

International

Contact addresses can be found on the internet at:

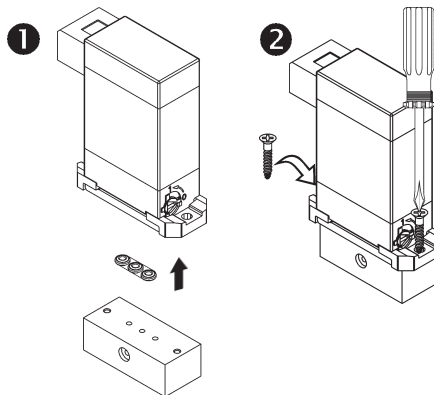
Die Kontaktadressen finden Sie im Internet unter:

Les adresses se trouvent sur internet sous :

www.burkert.com Bürkert / Company / Locations

Montage / Assembly / Montage / Montaje

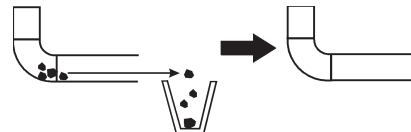
- ① Montage des Ventils mit Anschlußplatte
 Mounting the valve with connection plate
 Montage de la soupape avec plaque de raccordement
 Montaje de la válvula con placa de conexión



Dichtung in Ventil einlegen
 Placing seal in the valve
 Insérer le joint dans la soupape
 Meter la junta en la válvula

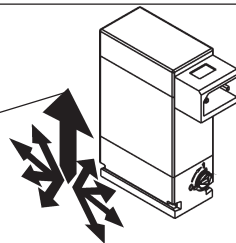
Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ② Rohrleitungen reinigen / Cleaning the pipeworks
 Nettoyer les conduites / Limpieza tuberías

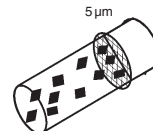


- ③ Einbaulage
 Assembly position
 Position de montage
 Sentido de montaje

Vorzugsrichtung
 Preferred direction
 Orientation préférentielle
 Colector de lodo

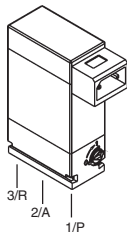


- ④ Filterung / Filtering / Filtre / Filtro



Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑤ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluïdique / Conexi3n fluïdica

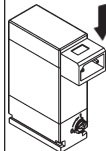


Anschluß 1/P befindet sich immer auf der Seite der Handbetätìgung
Connection 1/P is always to be found on the manual operation side
Le raccordement 1/P se trouve toujours du c3te de la manoeuvre manuelle
El empalme 1/P se encuentra siempre en el lado del manejo manual

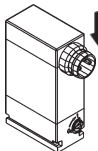
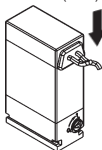
⑥ Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexi3n eléctrica

Rechteckstecker
Rectangular plug
Fiche rectangulaire
Clavija de enchufe cuadrada

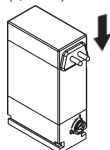
Rundstecker
Round plug
Fiche ronde
Clavija de enchufe coaxial



Litzen
Wired connection
Cordon (raccordement)
Cordones (racor)



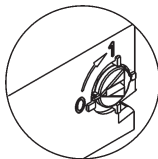
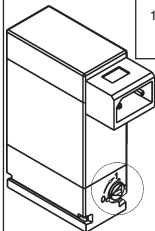
Stecker
Plug
Fiche
Clavija de enchufe
(5,08 mm)



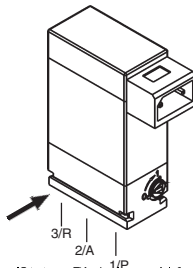
Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑦ Handbetätìgung / Manual override
Actionnement manuel / Accionamiento a mano

0	AUTO	
1/P → 2/A	A	C
2/A → 3/R	B	D



⑧ Umbau zum 2/2-Wegeventil / Conversion to 2/2-way valve
Modification en vanne à 2/2 voies / Transformaci3n en v3lvula de 2/2



3/R nicht anschließen
Don't connect 3/R
Ne pas raccorder 3/R
No conectar 3/R

Troubleshooting / Dérangements / Averías



Spannung prüfen! / Check the voltage!
Vérifier la tension! / Comprobar tensi3n!



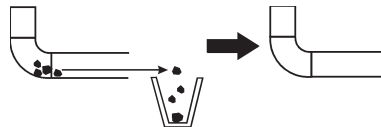
Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presi3n!



bar, psi, kPa



Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Zubehör (D) (GB) (F) (E)

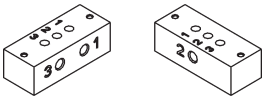
Accessories / Accessoires / Accesorios

Type 6103/6104

Anschlußplatten 1x
Manifolds 1x
Plaques de raccordement 1x
Placas de conexión 1x

Flansch/Flange/Bride/Brida: Bürkert

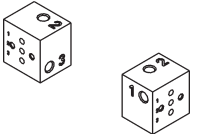
M3	639 873 D
----	-----------



Anschlußplatten 1x
Manifolds 1x
Plaques de raccordement 1x
Placas de conexión 1x

Flansch/Flange/Bride/Brida: CNOMO

M3	639 234 C
----	-----------



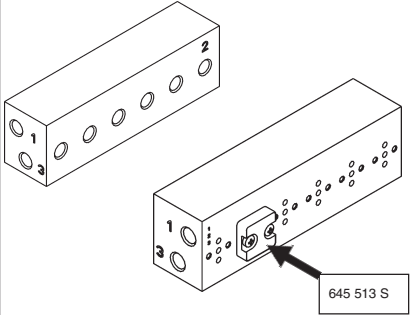
Zubehör (D) (GB) (F) (E)

Accessories / Accessoires / Accesorios

Anschlußplatten
Manifolds
Plaques de raccordement
Placas de conexión

Flansch/Flange/Bride/Brida: CNOMO

2x	M5	641 915 Z
4x	M5	641 916 S
6x	M5	639 235 D



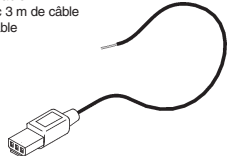
MAN 1000010028 ML Version: IStatus: RL (released | freigegeben) printed: 22.09.2017

Zubehör (D) (GB) (F) (E)

Accessories / Accessoires / Accesorios

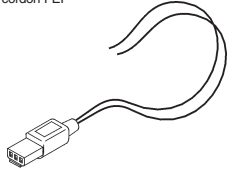
Rechtecksteckverbinder mit 3m Kabel
Rectangular plug connector with 3 m cable
Connecteur à fiche rectangulaire avec 3 m de câble
Conector rectangular con 3m de cable

133 486 F



Rechtecksteckverbinder mit 300mm FEP-Litzen
Rectangular plug connector with 300 mm FEP cord
Connecteur à fiche rectangulaire avec 300 mm de cordon FEP
Conector rectangular con 300m de cordón FEP

644 068 N



Rechtecksteckverbinder mit 2 Einzelkontakten
Rectangular plug connector with 2 single contacts
Connecteur à fiche rectangulaire avec 2 contacts séparés
Conector rectangular con 2 contactos individuales

644 067 D

